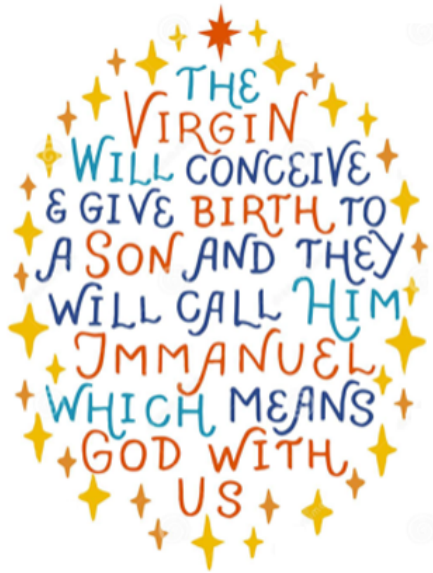




Liturgie

Kerstavond 2020



Voorganger: ds. Elsje Braam
Ouderling van dienst: Ulbert Hofstra
Met medewerking van: Henk van der Weerd, Gertjan van der Weerd,
Suzan van Gent en Frans van der Kamp

VOORBEREIDING

Muzikale voorbereiding

Welkom en mededelingen

Bemoediging: Onze hulp is in de naam van de Heer
die hemel en aarde gemaakt heeft.

Aanvangslied: 'All I want is you' van U2

You say you want
diamonds on a ring of gold.
You say you want
your story to remain untold.

Chorus:
But all the promises we make,
from the cradle to the grave,
when all I want is you

You say you'll give me
a highway with no one on it,
treasure, just to look upon it –
all the riches in the night.

You say you'll give me
eyes in a moon of blindness,
a river in a time of dryness,
a harbor in the tempest.

Chorus

You say you want
your love to work out right,
to last with me through the night
You say you want
diamonds on a ring of gold,
your story to remain untold,
your love not to grow cold.

Chorus

You... all I want is you.

Groet: Genade zij u en vrede,
van God de Vader
en van Jezus Christus, onze Heer,

Je zegt dat je
diamanten wilt op een ring van goud.
Je zegt dat je
wilt dat je verhaal niet verteld wordt.

Refrein:
Maar al de beloftes die we maken,
van de geboorte tot de dood,
terwijl jij alles bent wat ik wil.

Je zegt dat je me
een lege snelweg zal geven,
schatten om naar uit te kijken –
al de rijkdommen in de nacht.

Je zegt dat je me
ogen zal geven als ik blind zou zijn,
een rivier in tijden van droogte,
een haven in de storm.

Refrein

Je zegt dat je wilt
dat alles goedkomt met je liefde,
en de hele nacht bij me te blijven.
Je zegt dat je
diamanten in een gouden ring wilt,
dat je wilt dat je verhaal niet wordt verteld,
dat je wilt dat je liefde niet bekoelt.

Refrein

Jij... bent alles wat ik wil.

Amen

Uitleg bij 'Lean on me'

Lied: 'Lean on me' van Bill Withers

Sometimes in our lives we all have pain,
we all have sorrow.
But if we are wise
we know that there's always tomorrow.

Chorus 1:
Lean on me when you're not strong
and I'll be your friend,
I'll help you carry on.
For it won't be long
'till I'm gonna need
somebody to lean on.

Please swallow your pride,
if I have things you need to borrow.
For no one can fill those of your needs
that you won't let show.

Chorus 2:
You just call on me brother
when you need a hand.
We all need
somebody to lean on
I just might have a problem
that you'll understand –
we all need
somebody to lean on.

Chorus 1 and 2

If there is a load
you have to bear,
that you can't carry
I'm right up the road,
I'll share your load
if you just call me.

Chorus 2 and 1

Soms in ons leven hebben we allemaal pijn,
we hebben allemaal verdriet.
Maar als we wijs zijn,
weten we dat er altijd een morgen is.

Refrein 1:
Steun op me, als je niet sterk bent
en ik zal je vriend zijn,
ik zal je helpen door te gaan.
Want het zal niet lang duren
totdat ik iemand nodig heb,
om op te steunen.

Als je blijft, zet je trots opzij,
als ik dingen heb die je wil lenen.
Want niemand kan die behoeften vullen
die je niet laat zien.

Refrein 2:
Je kunt op me rekenen broeder,
wanneer je hulp nodig hebt.
We hebben allemaal iemand nodig
om op te steunen.
Ik mag dan wel een probleem hebben
dat je niet begrijpt –
we hebben allemaal iemand nodig
om op te steunen.

Refrein 1 en 2

Als er een last is,
die je moet verdragen,
die je niet kan dragen,
dan ben ik op weg,
ik zal je last delen
als je me nodig hebt.

Refrein 2 en 1

Gebed

Lezing: Mattheus 1: 18-25, de droom van Jozef

¹⁸De afkomst van Jezus Christus was als volgt. Toen zijn moeder Maria al was uitgehuwelijkt aan Jozef maar nog niet bij hem woonde, bleek ze zwanger te zijn door de heilige Geest. ¹⁹Haar man Jozef, die een rechtschapen mens was, wilde haar niet in opspraak brengen en dacht erover haar in het geheim te verstoten. ²⁰Toen hij dit overwoog, verscheen hem in een droom een engel van de Heer. De engel zei: 'Jozef, zoon van David, wees niet bang je vrouw Maria bij je te nemen, want het kind dat ze draagt is verwekt door de heilige Geest. ²¹Ze zal een zoon baren. Geef hem de naam Jezus, want hij zal zijn volk bevrijden van hun zonden.' ²²Dit alles is gebeurd opdat in vervulling zou gaan wat bij monde van de profeet door de Heer is gezegd: ²³'De maagd zal zwanger zijn en een zoon baren, en men zal hem de naam Immanuel geven,' wat in onze taal betekent 'God met ons'. ²⁴Jozef werd wakker en deed wat de engel van de Heer hem had opgedragen: hij nam haar bij zich als zijn vrouw, ²⁵maar hij had geen gemeenschap met haar voordat ze haar zoon geboord had. En hij gaf hem de naam Jezus.

Lied: 'God rest ye, merry gentlemen' (traditional)

God rest ye merry, gentlemen,
let nothing you dismay.
Remember, Christ, our Saviour
was born on Christmas day,
to show us all God loves all men
and teaches us his way.

Chorus:
O tidings of comfort and joy,
comfort and joy!
O tidings of comfort and joy.

From God our heavenly father
a blessed angel came
and unto certain shepherds
brought tidings of the same:
how that in Bethlehem was born
the Son of God by name.

Chorus

The shepherds at those tidings
rejoiced much in mind,
and left their flocks a-feeding
In tempest, storm and wind.
And went to Bethlehem straightway

Laat God je blij maken, mensen,
laat niets je ontmoedigen.
Denk eraan dat Christus, onze Redder
werd geboren op kerstdag,
om te laten zien God van iedereen houdt
en leert ons zijn weg.

Refrein:
O, tijding van troost en vreugde,
troost en vreugde!
O, tijding van troost en vreugde.

Van God, onze hemelse vader
kwam een gezegende engel
en bracht aan een aantal herders
dezelfde boodschap:
hoe in Bethlehem geboren was, hij
die de Zoon van God wordt genoemd.

Refrein

Bij het horen van die boodschap
verheugden de herders zich
en ze lieten hun kuddes grazen
in noodweer, storm en wind.
En ze gingen direct naar Bethlehem

The Son of God to find
Chorus om daar de Zoon van God te vinden.
Refrein

And when to Bethlehem they came,
whereat this Infant lay,
they found Him in a manger,
where oxen feed on hay –
his mother Mary kneeling down
unto the Lord did pray
Chorus En toen ze in Bethlehem kwamen,
waar dit kind lag,
vonden ze hem in een kribbe
waar ossen hooi uit aten –
zijn moeder Maria knielde neer
en aanbad de Heer.
Refrein

Now to the Lord sing praises,
all you within this place,
and with true love and brotherhood
each other now embrace.
This holy tide of Christmas
all other doth deface.
Chorus Zingt lof aan de Heer,
iedereen die hier is
en omarm elkaar,
met echte liefde en broederschap.
Deze heilige kersttijd
laat al het andere verbleken.
Refrein

Meditatie

Lied: 'Farther along' van The Byrds

Chorus: Farther along we'll know all about it,
farther along we'll understand why.
Cheer up, my brother,
come sing in the sunshine.
We'll understand it all by and by.
Refrein: Ooit zullen we er meer van weten,
ooit zullen we begrijpen waarom.
Kop op, mijn broeder,
zing in de zonneschijn
We zullen het eens helemaal begrijpen.

When we see Jesus coming in glory,
when He comes from his home in the sky;
then we shall meet Him
in that bright mansion.
We'll understand it all by and by.
Als we Jezus in glorie zien komen,
als hij komt vanuit zijn hemels thuis;
dan zullen we hem ontmoeten
in die stralende woning.
We zullen het eens helemaal begrijpen.

Chorus We'll understand it all by and by.
Refrein We zullen het eens helemaal begrijpen.

Lezing: Lukas 2: 1- 20

¹In die tijd kondigde keizer Augustus een decreet af dat alle inwoners van het rijk zich moesten laten inschrijven. ²Deze eerste volkstelling vond plaats tijdens het bewind van Quirinius over Syrië. ³Iedereen ging op weg om zich te laten inschrijven, ieder naar de plaats waar hij vandaan kwam. ⁴Jozef ging van de stad Nazaret

in Galilea naar Judea, naar de stad van David die Betlehem heet, aangezien hij van David afstamde, ⁵om zich te laten inschrijven samen met Maria, zijn aanstaande vrouw, die zwanger was. ⁶Terwijl ze daar waren, brak de dag van haar bevalling aan, ⁷en ze bracht een zoon ter wereld, haar eerstgeborene.

Ze wikkelde hem in een doek en legde hem in een voederbak, omdat er voor hen geen plaats was in het nachtverblijf van de stad.

⁸Niet ver daarvandaan brachten herders de nacht door in het veld, ze hielden de wacht bij hun kudde. ⁹Opeens stond er een engel van de Heer bij hen en werden ze omgeven door het stralende licht van de Heer, zodat ze hevig schrokken. ¹⁰De engel zei tegen hen: 'Wees niet bang, want ik kom jullie goed nieuws brengen, dat het hele volk met grote vreugde zal vervullen: ¹¹vandaag is in de stad van David jullie redder geboren. Hij is de messias, de Heer. ¹²Dit zal voor jullie het teken zijn: jullie zullen een pasgeboren kind vinden dat in een doek gewikkeld in een voederbak ligt.' ¹³En plotseling voegde zich bij de engel een groot hemels leger dat God prees met de woorden:

¹⁴'Eer aan God in de hoogste hemel
en vrede op aarde voor alle mensen die hij liefheeft.'

¹⁵Toen de engelen waren teruggegaan naar de hemel, zeiden de herders tegen elkaar: 'Laten we naar Betlehem gaan om met eigen ogen te zien wat er gebeurd is en wat de Heer ons bekend heeft gemaakt.' ¹⁶Ze gingen meteen op weg, en troffen Maria aan en Jozef en het kind dat in de voederbak lag. ¹⁷Toen ze het kind zagen, vertelden ze wat hun over dat kind was gezegd. ¹⁸Allen die het hoorden stonden verbaasd over wat de herders tegen hen zeiden, ¹⁹maar Maria bewaarde al deze woorden in haar hart en bleef erover nadenken. ²⁰De herders gingen terug, terwijl ze God loofden en prezen om alles wat ze gehoord en gezien hadden, precies zoals het hun was gezegd.

Uitleg bij 'Bridge over troubled water'

Lied: 'Bridge over troubled water' van Simon & Garfunkel

When you're weary, feeling small,
when tears are in your eyes,
I'll dry them all.
I'm on your side.
Oh, when times get rough,
and friends just can't be found.
Als je vermoeid bent en je klein voelt,
als de tranen in je ogen staan,
zal ik ze allemaal drogen.
Ik sta aan jouw kant.
O, als er ruige tijden zijn
en je geen vrienden hebt.

Chorus: Like a bridge over troubled water
I will lay me down. (2x)
Refrein: Als een brug over woelig water,
zo zal ik er zijn. (2x)

When you're down and out,
when you're on the street,
Als je uitgeput bent,
en op straat staat,

when evening falls so hard,
I will comfort you.
I'll take your part.
Oh, when darkness comes
and pain is all around.

Chorus

Sail on, silver girl, sail on by,
your time has come to shine.
All your dreams are on their way –
see how they shine!
Oh, if you need a friend:
I'm sailing right behind.

Like a bridge over troubled water
I will ease your mind.

als de avond je zwaar valt,
zal ik je troosten.
Ik zal jouw deel overnemen,
O, als de duisternis valt
en er overal pijn is.

Refrein

Zeil door, zilveren meisje, zeil maar mee,
jouw tijd is gekomen om te stralen.
Al je dromen staan op punt van uitkomen,
kijk, hoe ze stralen!
O, als je een vriend nodig hebt:
ik vaar vlak achter je.

Als een brug over woelig water,
zal ik je tot rust brengen.

And though I'm way over due
I'd be starting anew.

Well I wish I could be
like a bird in the sky.
How sweet it would be
If I found I could fly.
I'd soar to the sun
and look down at the sea.
Than I'd sing 'cause I'd know... (3x)
I'd know how it feels,
Oh, I know how it feels to be free.

En hoewel ik veel te laat ben
zou ik opnieuw beginnen.

Ik wou dat ik
als een vogel in de lucht kon zijn.
Hoe mooi zou het zijn
als ik erachter kwam dat ik kon vliegen.
Dan zou ik naar de zon vliegen
en naar de zee omlaag kijken.
Dan zou ik zingen omdat ik wist... (3x)
omdat ik wist hoe
het voelt om vrij te zijn.

Meditatie

Lied: 'I wish I knew how it would feel to be free' van Nina Simone

I wish I knew how
It would feel to be free.
I wish I could break
all the chains holding me.
I wish I could say
all the things that I should say –
say 'em loud, say 'em clear
for the whole round world to hear.

I wish I could share
all the love that's in my heart,
remove all the bars
that keep us apart.
I wish you could know
what it means to be me.
Then you'd see and agree
that every man should be free.

I wish I could give
all I'm longin' to give.
I wish I could live
like I'm longin' to live.
I wish I could do
all the things that I can do.

Ik wou dat ik wist hoe
het zou voelen om vrij te zijn.
Ik zou willen dat ik alle ketens
die mij vasthouden zou kunnen breken.
Ik wou dat ik alles kon zeggen
wat ik zou moeten zeggen –
ze hard hardop, ze duidelijk zeggen,
om het de hele wereld te laten horen.

Ik wou dat ik alle liefde kon delen
die in mijn hart is,
dat ik alle balken zou kunnen weghalen
die ons scheiden.
Ik wou dat jij kon weten
wat het betekende om mij te zijn.
Dan zou je zien en erkennen
dat elk mens vrij zou moeten zijn.

Ik wou dat ik kon geven
alles wat ik zou willen geven.
Ik wou dat ik kon leven
zoals ik graag zou willen leven.
Ik wilde dat ik zou kunnen doen
alles wat ik kan doen.

Aankondiging van 'Down to the river'

Lied: 'Down to the river' van Alison Kraus

Chorus 1:
As I went down in the river to pray,
studying about that good ol' way,
and who shall wear the starry crown,
good Lord, show me the way.

O sisters, let's go down,
let's go down, come on down.
O brothers, let's go down,
down in the river to pray.

Chorus 2:
As I went down in the river to pray,
studying about that good ol' way
And who shall wear the robe and crown
Good Lord, show me the way

O fathers, let's go down,
let's go down, come on down.
O mothers, let's go down,
down in the river to pray.

Chorus 1
O children, let's go down,
let's go down, come on down.
O children, let's go down,
down in the river to pray.

Chorus 2

Refrein 1:
Toen ik in de rivier afdaalde om te bidden
om het oude verhaal te bestuderen
en wie de sterrenkroon zou dragen –
goede Heer, laat me de weg zien.

O zusters, laten we afdalen,
laten we afdalen, kom mee naar beneden.
O broeders, laten we afdalen,
afdalen in de rivier om te bidden.

Refrein 2:
Toen ik in de rivier afdaalde om te bidden
om het oude verhaal te bestuderen
en wie het kleed en de kroon zou dragen –
goede Heer, laat me de weg zien.

O vaders, laten we afdalen,
laten we afdalen, kom mee naar beneden.
O moeders, laten we afdalen,
afdalen in de rivier om te bidden

Refrein 1
O kinderen, laten we afdalen,
laten we afdalen, kom mee naar beneden.
O kinderen, laten we afdalen,
afdalen in de rivier om te bidden.

Refrein 2

Gebeden

Gedicht: 'Geef licht' van Stef Bos

Het wordt steeds vroeger donker
De winter is in zicht
Alles keert naar binnen
De gordijnen gaan weer dicht
De tijd staat op een kruispunt
Niemand weet waarheen
De schoonheid is soms ver te zoeken
De dromer staat alleen

Geef licht
Geef licht
Voor een uitweg uit het donker
Geef wat er vaak niet is
Geef licht
Geef licht
Geef alles wat je hebt
Geef de liefde een gezicht

Zie de wereld om ons heen
Zie de leugen die regeert
Zie de ongeleide leiders
Zie hun volk dat crepeert
En zie de oorlog die maar doorgaat
Ook al is ze ver van hier
Onze wereld is te klein
Om het niet te willen zien

Geef licht
Geef licht
Geef ruimte en geef uitzicht
Geef wat er vaak niet is
Geef licht
Geef licht
Geef alles wat je hebt
Geef de liefde een gezicht

Ik stak mijn kop onder de grond
Maar de haan die bleef maar kraaien
Alsof hij zei je moet iets doen
Om een verschil te kunnen maken
Je kunt verdrinken in cynisme
Alsof het toch niets uit kan halen
maar in de verte schijnt een ster
Die de richting kan bepalen

En Hij geeft licht
Geeft licht
Voor een uitweg uit het donker
Voor wat er vaak niet is
Dus geef licht
Geef licht
Geef alles wat je hebt
Geef de liefde een gezicht

Piano-improvisatie

Collecten: Gecombineerde collecte voor CARDS, een India-project van Kerk in Actie, (60%) en voor de kerkdienst (40%) (*zie onderaan de liturgie*)

Lied: 'Jesus is love' van The Commodores

Father, help your children
and don't let them fall

Vader, help uw kinderen
en laat ze niet

by the side of the road.

And teach them to love one another,
that heaven might find
a place in their hearts.

Chorus:

'Cause Jesus is love, He won't let you down,
and I know He's mine forever,
oh, in my heart.

We've got to walk on,
walk on through temptation

Chorus

'Cause His love and His wisdom
will be our helpin' hand
I know the truth
and His words will be our salvation.
Lift up our hearts
to be thankful and glad.

That Jesus is love.
He won't let you down
and I know He's mine –
deep down in my soul.

Jesus, He's is love,
yes, He is, he won't let you down.
And I know He's mine, mine all mine,
forever, oh, in my heart,
help me, heart, heart
Oh, my heart -
I know, I know, I know.
His love's the power,
his love's the glory
forever, ever and ever.

I want to follow your star
wherever it leads me,
and I don't mind, Lord
I hope you don't mind.

I want to walk with You,

van de rand van de weg vallen.

En leer hen elkaar lief te hebben,
zodat de hemel een plaats
vindt in hun harten.

Refrein:

Want Jezus is liefde, Hij laat je niet in de steek
en ik weet dat Hij voor altijd de mijne is
o, in mijn hart.

We moeten doorgaan,
doorgaan door de verleiding.

Refrein

Want zijn liefde en zijn wijsheid
zullen ons tot hulp zijn.
Ik ken de waarheid
en zijn woorden zullen onze redding zijn.
Verhef onze harten
om dankbaar en blij te zijn.

Want Jezus is liefde,
Hij zal je niet in de steek laten
en ik weet dat Hij de mijne is –
diep in mijn ziel.

Jezus, hij is liefde,
ja, dat is hij, hij zal je niet in de steek laten.
Ik weet dat hij de mijne is, helemaal de mijne
voor altijd, in mijn hart,
help me, hart, hart,
o, mijn hart.
Ik weet het, ik weet het,
Zijn liefde is de kracht,
zijn liefde is de glorie,
voor altijd en altijd.

Ik wil je ster volgen
waar hij me ook heen leidt,
en ik vind het niet erg, Heer
ik hoop dat u het niet erg vindt.

Ik wil met U op weg

and talk with You, en ik wil met U spreken
and do all the things You want me to do. en alle dingen doen die U wilt dat ik doe.

Zegen

Lied: 'Go tell it on the mountain' (Negro spiritual, Liedboek lied 484)

Chorus:

Go, tell it on the mountain,
over the hills and everywhere;
go, tell it on the mountain
that Jesus Christ is born!

While shepherds kept their watching
o'er silent flocks by night,
behold, throughout the heavens
there shone a holy light.

Chorus

The shepherds feared and trembled
when lo! above the earth,
rang out the angel chorus
that hailed our Savior's birth!

Chorus

Down in a lowly manger
our humble Christ was born,
and God sent us salvation
that blessed Christmas morn.

Chorus

Refrein:

Ga, verkondig het op de bergen,
op de heuvels en overal,
ga, verkondig het op de bergen
dat Jezus Christus is geboren!

Terwijl herders de wacht hielden
over slapende kuddes in de nacht,
let op, vanuit de hemel
scheen een heilig licht.

Refrein

De herders waren bang en huiverden
toen - ziel! - boven de aarde,
het engelenkoor klonk,
verkondigend de geboorte van onze redder!

Refrein

In een eenvoudige stal
werd onze nederige Christus geboren.
En God stuurde ons redding
op die gezegende kerstmorgen.

Refrein

* De link naar de kerkdienst via YouTube:
<https://www.youtube.com/c/pgculemborg>

* Rekeningnummer voor de gecombineerde collecte:
NL15 RABO 0373 7365 17 ten name van Diaconie PKN Culemborg,
onder vermelding van 'kerkdienst 24 december'